

Call no: B. (NS)Gn48

Title: Perenne Ricordo.

כותר: מזכרת נצח

Imprint: Trieste, Italy : Off. Graf della ed. lib. s.a., [16--?]

Collation: 1 broadside ; 34 x 24 cm.

Notes: Type of broadside: Memorial record blank.

These images are from the collection of the Library of the Jewish Theological Seminary (JTS). JTS holds the copyrights to these images. The images may be downloaded or printed by individuals for personal use only, but may not be quoted or reproduced in any publication without the prior permission of JTS.

הועתק והוכנס לאינטרנט
www.hebrewbooks.org
ע"י חיים תש"ע

PERENNE RICORDO

מִזְכָּרַת נֶצַח

della
di felice memoria

לנשמת

ז"ל

che passò di questa vita il (.....)

שהלכה לעולמה ביום

Anniversari per venti anni

.....
.....
.....
.....
.....

KADDISH - קדיש

(È la glorificazione del nome di Dio che si pronunzia quotidianamente nei primi 11 mesi dal seppellimento e ogni anno nel giorno anniversario della morte dei genitori o di altre persone alle quali si vuol rendere omaggio di affetto e di ricordo. — Qui se ne dà l'originale aramaico, con le varianti dei tre *minhaghim* (italiano, spagnuolo e tedesco) in uso nelle Comunità italiane, la trascrizione in caratteri latini e la traduzione italiana).

Sia magnificato e santificato il Nome Suo grande nel mondo che credè secondo il Suo volere e faccia regnare il regno Suo (e faccia germogliare la Sua liberazione e avvicini il Suo Messia) in vita vostra e ai vostri giorni e in vita di tutta la Casa d'Israël, presto e in tempo vicino, (e dite:) amen. Sia il Nome Suo grande benedetto per l'eternità e per le eternità delle eternità; sia benedetto e sia lodato e sia glorificato e sia innalzato e sia elevato e sia sublimato e sia esaltato e sia lodato il Nome del Santo benedetto Egli è, al di sopra (al di sopra) di tutte le benedizioni, i cantici, gl'inni e le laudi che si dicono nel mondo, e dite: amen.

Ital. ted. Sia pace grande dai cieli, e vita (buona) su di noi e su tutto Israël, (e dite:) amen.

Spagn. Sia pace grande dai cieli, vita e sazieta e salvezza e consolazione e scampo e guarigione e redenzione e perdono ed espiazione e prosperità e liberazione a noi e a tutto il Suo popolo Israël, e dite: amen.

Quegli che crea pace nelle Sue altezze, Egli (con la Sua clemenza) crei pace su di noi e su tutto (il Suo popolo) Israël, (e dite:) amen.

Itgaddâl veitcaddâsh scemè rabbâ | be'almâ di berâ chir'utè | vejamlîh malhutè | (*spagn.* veiazmâh purcanè vicarèv mescihè) | behaichòn uviomèhòn uvhaiè dehòl bet Israël | ba'agàla uvizmàn cariv | veimrù amèn. Ieè scemè rabbâ mevarâh le'alâm ul'almè 'almaiâ | itbarâh veishtabbâh veitpaâr veitromâm | veitnassè veitaddâr veit'allè veitallâl | scemè decudsciâ berih u | le'èla (*ital.* le'èla) min col birhatâ sciratâ | tishbehata venehamatâ | daamiràn be'almâ | veimrù amèn.

Ital. ted. Ieè scelamâ rabbâ min scemaiâ | vehaim (*ital.* tovîm) 'alènu ve'al col Israël | (*ted.* veimrù) amèn.

Spagn. Ieè scelamâ rabbâ min scemaiâ | haim vesavâ' visciu'à venehamâ | vescezavâ urfuâ ugullâ uslihâ vehapparâh | verèvah veazzalâ | lànû ulhòl 'ammò Israël | veimrù amèn.

'Osè scialòm bimromâu | u (*spagn. ital.* berahamâu) ia'asè scialòm 'alènu | ve'al col (*spagn.* 'ammò) Israël | (*spagn. ted.* veimrù) amèn.

יתגדל ויתקדש שמה רבא בעלמא די ברא ברעיותיה וימליך מלכותיה (ויצמח פורקניה ויקרב משחיה) בחייו וביומיו ובחיי יבחי דכל בית ישראל בענלא יבזמן קריב ואמרי אמן יהא שמה רבא מברך לעלם לעלמי עלמא יתברך וישתבח ויתפאר ויתרום ויתנשא ויתהדר ויתעלה ויתהלל שמה דקודשא ברך היא לעילא (לעילא) מן כל ברקתא שרתא תשבחתא ונתמתא דאמרו בעלמא ואמרי אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא והיים (טובים) עלינו ועל כל ישראל (ואמרי) אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא תיים ושבע וישועה ונחמה ושיובא ורפואה ונאקה וסליחה וכפרה ורוח והצלחה לנו ולכל עמו ישראל ואמרי אמן:

עושה שלום במרומיו הוא (ברחמיו) יעשה שלום עלינו ועל כל עמו ישראל (ואמרי) אמן:

גאֵלַת הָאָרֶץ - Riscatto della Terra

Nel giorno anniversario si fa rivivere la memoria di chi non è più in questa vita offrendo in suo nome un dono al Kêren Kajémeth per l'acquisto di terreno alla nuova vita d'Israele nella Terra dei Padri.